

Opgang, 5 februari

Vandaag een aantal bewerkingen over deze psalm. Daarnaast twee koordelen uit cantate 126 **Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort**, door Bach geschreven voor deze zondag. En uit de Russisch orthodoxe liturgie enkele chants.

Teksten

1. Psalm 4 vers 1 en 3

Laat als ik roep mij op U hopen
O God van mijn gerechtigheid
Geef mij uw antwoord, doe mij open
Die mij als ik ben ingesloten
Ruim baan maakt en mij weer bevrijdt
Hoe lang zult gij mij blijven smaden
Gij groten, door de schijn bekoord
Weet toch de Here slaat mij gade
Weet dat ik leef van zijn genade
Hij is het die mijn roepen hoort

Ik kan gaan slapen zonder zorgen
Want slapend kom ik bij U thuis
Alleen bij U ben ik geborgen
Gij doet mij rusten tot de morgen
En wonen in een veilig huis

3. psalm 4 Engelse Chant

1. Voor de koorleider. Bij snarenspeel. Een psalm van David.

2 Antwoord mij als ik roep,
God die mij recht doet.

Geef mij ruimte als ik belaagd word,
wees genadig, hoor mijn gebed.

3 Machtigen, hoe lang nog maakt u mij te schande,
is de schijn u lief, de leugen uw leidraad? sela

4 De HEER schenkt zijn gunst aan wie hem trouw is,
de HEER luistert als ik tot hem roep.

5 Beef voor hem en zondig niet,
bezin u in de nacht en zwijg. sela

6 Breng de juiste offers,
heb vertrouwen in de HEER.

7 Velen zeggen: 'Wie maakt ons gelukkig?' –
HEER, laat het licht van uw gelaat over ons schijnen.

8 In u vindt mijn hart meer vreugde
dan zij in hun koren en wijn.

9 In vrede leg ik mij neer
en meteen slaap ik in,
want u, HEER, laat mij wonen
in een vertrouwd en veilig huis.

Vervolg op pagina 2

4. Jacob Clemens non Papa (ca. 1510 – 1556) Souteliedekens psalm 4 vers 1

Als ick riep met verlangen
God hoorde al mijn leyt
Wanneer my droefheyt heeft bevanghen
Ghy Heere my troost verbreyt.

5. Heinrich Schütz (1585-1672) Erhöre mich, wenn ich rufe, SWV 289

Erhöre mich, wenn ich rufe,
Gott meiner Gerechtigkeit, der du mich tröstest in Angst,
vernimm mein Schreien, mein König und mein Gott.

6. Frantisek Ignac Tuma (1704-1774) Psalm 4 Cum invocarem

Tekst zie psalm 4

7. Robert Evett (1922 -) Psalm 4 When I call answer me o my just God

Answer me when I call, O God of my righteousness!
You have given me relief when I was in distress.
Be gracious to me and hear my prayer!
O men, how long shall my honor be turned into shame?
How long will you love vain words and seek after lies?
But know that the LORD has set apart the godly for himself;
the LORD hears when I call to him.
Be angry and do not sin;
ponder in your own hearts on your beds, and be silent.
Offer right sacrifices,
and put your trust in the LORD.
There are many who say, "Who will show us some good?
Lift up the light of your face upon us, O LORD!"
You have put more joy in my heart
than they have when their grain and wine abound.
In peace I will both lie down and sleep;
for you alone, O LORD, make me dwell in safety.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

8. J.S. Bach (1685-1750) Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort (BWV 126)

Erhalt uns, Herr, bei deinem Wort,
Und steur' des Papsts und Türken Mord,
[Und steur' Satans und Teufels Mord,]*
Die Jesum Christum, deinen Sohn,
Stürzen wollen von seinem Thron.

9. J.S. Bach Verleih uns Frieden gnädiglich (BWV 126)

Verleih uns Frieden gnädiglich,
Herr Gott, zu unsern Zeiten;
Es ist doch ja kein anderer nicht,
Der für uns könnte streiten,
Denn du, unsr Gott, alleine.
Gib unsern Fürsten und all'r Obrigkeit
Fried und gut Regiment,
Daß wir unter ihnen
Ein geruhig und stilles Leben führen mögen
In aller Gottseligkeit und Ehrbarkeit.
Amen.

10. Nikolai Diletsky (1630 – na 1680) Khvalite imia Gospodne (Praise the Name of the Lord)

Prijs de naam van de Heer. Alleluia.

Prijs, Rabbi, Heer.

Gezegend zij de Heer uit Sion,

die in Jeruzalem woont.

Prijs de Heer als een zegen.

Zoals in het tijdperk van Zijn genade.

Alleluia aan de God van de hemel.

Alleluia, alleluia.

11. Dmitry Bortniansky_ Orthodox Chant_ Kheruvimskaia pesn (The Cherubic Hymn) No. 7

Laat ons nu alle aardse zorgen opzij leggen

Wij, die hier op mystieke de engelen verzinnebeelden,

en driemaal heilig zingen tot de levenschenkende Drie-eenheid,

zodat wij de Koning van het al kunnen verwelkomen,

die binnentreedt, op onzichtbare wijze begeleid door de hemelse scharen.

Alleluia.